



B2.22 Normes sociales

- ☐ Comprendre et respecter les règles sociales et l'étiquette courantes dans le pays d'accueil
- ☐ Décrire les comportements polis et impolis dans des contextes publics et professionnels
- ☐ Responsabilité civique

La norme sociale	(De sociale norm)	La campagne de sensibilisation	(De bewustmakingscampagne)
La hiérarchie	(De hiërarchie)	Les gens isolés	(Geïsoleerde mensen)
La mentalité	(De mentaliteit)	Sans domicile fixe (SDF)	(Zonder vaste woonplaats (SDF))
Le respect	(Het respect)	L'émancipation (Une)	(De emancipatie)
La solidarité	(De solidariteit)	Inapproprié (Inappropriée)	(Ongepast)
Le regard des autres	(De blik van anderen)	Saluer	(Groeten)
Le sentiment d'appartenance	(Het gevoel van erbij horen)	S'excuser	(Zich verontschuldigen)
L'indicateur social (Un)	(Een sociaal kenmerk)	Interrompre	(Onderbreken)
Le sujet sensible	(Een gevoelig onderwerp)	Respecter	(Respecteren)
La conversation	(Het gesprek)	Sensibiliser	(Bewustmaken)

1. Scan de QR-code om de video te bekijken, of lees de tekst. (QR: Audio)

En France, l'**égalité des chances** reste un défi, notamment lors du **recrutement**. Des tests ont montré qu'un candidat peut être défavorisé *rien que* par son prénom, malgré un diplôme équivalent. Pour limiter la **discrimination**, une plateforme numérique permettrait de déposer une **candidature** rapidement et d'aider les entreprises à choisir de façon plus impartiale. Un label récompenserait celles qui encouragent la diversité.



In Frankrijk blijft **gelijke kansen** een uitdaging, vooral bij **werving**. Tests hebben aangetoond dat een kandidaat benadeeld kan worden alleen al door zijn voornaam, ondanks een gelijkwaardig diploma. Om **discriminatie** te beperken, zou een digitaal platform het mogelijk maken om snel een **sollicitatie** in te dienen en bedrijven te helpen op een meer onpartijdige manier te kiezen. Een label zou diegene belonen die diversiteit aanmoedigen.

1. Quel facteur explique principalement la différence de chances d'accès à l'emploi entre Mohamed et François ?
 - a. Le diplôme moins reconnu de François
 - b. Le prénom de Mohamed
 - c. Le lieu d'habitation de François
 - d. Le manque d'expérience professionnelle de Mohamed

2. Quelle solution est proposée pour rendre la sélection des candidats plus équitable ?

- | | |
|---|--|
| a. Remplacer les entretiens par des examens écrits obligatoires | b. Créer une plateforme de recrutement entièrement numérique |
| c. Imposer un quota de candidats par arrondissement | d. Interdire aux entreprises de demander des diplômes |

1-b 2-b

2. Grammatica: De beperking: ne...que, sauf, seul

De beperking begrenst een idee met ne...que, seulement, sauf, à part, ne serait-ce que.



1. In gesproken taal is rien que heel gebruikelijk.

Forme (Vorm)	Exemple (Voorbeeld)
Ne...que (Alleen maar)	On ne parle qu' entre nous. (We praten alleen onder ons.)
Ne...pas que (Niet alleen maar)	Ce n'est pas que symbolique, c'est important. (Het is niet alleen symbolisch, het is belangrijk.)
Que (Alleen)	Que des regards fermés dans ce magasin. (Alleen maar gesloten blikken in deze winkel.)
Rien que (Alleen al)	Rien qu' à son ton, j'ai tout compris. (Alleen al aan zijn toon begreep ik alles.)
Seul (Enkel / alleen)	Seuls les adultes entrent dans cette pièce. (Alleen volwassenen mogen deze ruimte binnen.)
Sauf / excepté (Behalve / uitgezonderd)	Tout le monde vient, sauf / excepté Paul. (Iedereen komt, behalve / uitgezonderd Paul.)
À part (Behalve)	À part Rachida, tout le monde participe. (Behalve Rachida doet iedereen mee.)
Ne serait-ce que (Al was het maar)	Pour la photo, ne serait-ce qu' un sourire serait de trop. (Voor de foto zou al was het maar één glimlach al te veel zijn.)
Mis à part (Afgezien van)	Mis à part Romain, personne ne boit du café. (Afgezien van Romain drinkt niemand koffie.)

In een samengestelde tijd omringt de voegwoordelijke constructie ne ... que de twee vormen van het werkwoord (hulpwerkwoord en voltooid deelwoord): Nous ne sommes allés qu'à Bordeaux, nous n'avons pas vu Biarritz.

Verwar ne ... que (dat een beperking uitdrukt) niet met de werkwoordelijke formule n'avoir qu'à, die een advies of een verwijt uitdrukt: Tu n'avais qu'à prendre la parole si tu avais quelque chose à dire !

De uitdrukking mis à part is onveranderlijk wanneer ze vóór het zelfstandig naamwoord staat, maar komt overeen wanneer ze erna staat: Tout le monde a envie de jouer au foot, Rachida mise à part car elle a mal à un genou.

1. Dans l'open space, on _____ des dossiers urgents, pour respecter la concentration de tout le monde. *(In de open space praat men alleen over de dringende dossiers, om de concentratie van iedereen te respecteren.)*
a. ne parle pas que b. parle ne que c. ne parle seulement d. ne parle que
2. À la réunion avec la mairie, _____ les représentants des associations peuvent intervenir pendant la séance de questions. *(Tijdens de vergadering met het gemeentehuis mogen alleen de vertegenwoordigers van de verenigingen tijdens de vragenronde het woord nemen.)*
a. seules b. seulement c. seul d. seuls

1. ne parle que 2. seuls

Herschrijf de zinnen (QR: AI+)



1. (Ne...que) Dans cette réunion, on parle uniquement des problèmes concrets.

(In deze vergadering spreekt men alleen over concrete problemen.)
2. (Ne...pas que) La formation n'est pas seulement symbolique, elle va changer nos pratiques.

(De opleiding is niet alleen maar symbolisch, ze gaat onze werkwijzen veranderen.)
3. (Que) Dans ce bureau, on voit seulement des visages fermés.

(Alleen maar gesloten gezichten in dit kantoor.)

1. Dans cette réunion, on ne parle que des problèmes concrets. 2. La formation n'est pas que symbolique, elle va changer nos pratiques. 3. Que des visages fermés dans ce bureau.

Corrigeer de fout

1. Mise à part Nadia, personne ne suit le protocole.

Afgezien van Nadia volgt niemand het protocol.

2. On ne parle entre nous que pendant la pause.

We praten alleen onder ons tijdens de pauze.

1. Mis à part Nadia, personne ne suit le protocole. 2. On ne parle qu'entre nous pendant la pause.

3.Oefeningen

1. Koppel elk woord aan de juiste definitie.



- | | |
|-----------------|---|
| a. le respect | 1. Informer pour faire évoluer les attitudes, ne serait-ce que sur un aspect précis. |
| b. interrompre | 2. Comportement qui prend en compte la dignité et les règles des autres. |
| c. sensibiliser | 3. Couper la parole de quelqu'un — acceptable seulement en cas d'urgence ou pour clarifier. |

a-2 b-3 c-1

2. Gedragscode op kantoor en in gedeelde ruimtes (QR: Audio)



Vul de lege plekken in: respect, normes sociales, solidarité, salue, campagne de sensibilisation, interrompre

Note interne - À l'approche de la rentrée, nous rappelons quelques (1) _____ pour les espaces partagés. On (2) _____ les collègues et les visiteurs, on respecte la hiérarchie lors des réunions, et on évite d' (3) _____ une personne qui présente. Si un sujet sensible surgit, on le signale calmement et on propose d'en parler en aparté. Dans l'ascenseur ou au téléphone, on veille à garder un volume discret : le (4) _____ passe aussi par le regard des autres.

Par ailleurs, l'entreprise relance une (5) _____ sur la civilité dans l'espace public autour du site. L'objectif n'est pas de sanctionner, mais de rappeler que la (6) _____ commence par des gestes simples : s'excuser en cas de gêne, laisser passer une personne pressée, et ne réserver les places assises qu'aux personnes qui en ont besoin, sauf indication contraire. Chacun contribue ainsi au sentiment d'appartenance au quartier.

Interne notitie - Met het oog op de start na de vakantie herinneren we aan enkele sociale normen voor gedeelde ruimtes (receptie, open space, keuken). We groeten collega's en bezoekers, we respecteren de hiërarchie tijdens vergaderingen en we vermijden iemand te onderbreken die presenteert. Als er een gevoelig onderwerp opkomt, melden we dat rustig en stellen we voor om er onder vier ogen over te praten. In de lift of aan de telefoon letten we erop het volume discreet te houden: respect blijkt ook uit de blik van anderen.

Daarnaast lanceert het bedrijf opnieuw een bewustmakingscampagne over beleefdheid in de openbare ruimte rond de site (parkeren, netheid, wachtrijen). Het doel is niet om te straffen, maar om eraan te herinneren dat solidariteit begint met eenvoudige gebaren: je verontschuldigen bij overlast, iemand die haast heeft laten voorgaan, en zitplaatsen alleen reserveren voor mensen die ze nodig hebben, tenzij anders aangegeven. Zo draagt iedereen bij aan het gevoel van verbondenheid met de buurt.

(1) normes sociales, (2) salue, (3) interrompre, (4) respect, (5) campagne de sensibilisation, (6) solidarité

1. Quels comportements la note recommande-t-elle dans un contexte professionnel et dans l'espace public, et pourquoi ces comportements sont-ils importants ? Donnez un exemple concret de votre expérience.

3. Luister naar het audiofragment en kies het juiste antwoord. (QR: Audio)

Waar Onwaar

1. Au travail, elle pense que la politesse se manifeste par de petits gestes quotidiens, même si la hiérarchie est moins marquée.
2. Elle affirme que dans les transports, les voyageurs ne font jamais attention au comportement des autres.
3. Son organisation prépare une campagne pour sensibiliser à la solidarité et inclure la situation des personnes sans domicile fixe.

☐	☐
☐	☐
☐	☐



1-V 2-X 3-V

4. Kies de juiste oplossing

1. Dans l'open space, nous ne _____ que les _____
règles de base : ponctualité et discrétion.
(In de open space houden we ons alleen aan de basisregels: stiptheid en discretie.)
a. respectent b. respectons c. respectez d. respectonses
2. En arrivant à une réunion, je _____ d'abord la _____
personne la plus senior, par respect de la hiérarchie.
(Bij aankomst op een vergadering groet ik eerst de meest senior persoon, uit respect voor de hiërarchie.)
a. saluons b. saluais c. salue d. salues
3. Dans le métro, certains n' _____ les autres
que pour s'excuser et demander de passer.
(In de metro onderbreken sommigen anderen alleen om zich te verontschuldigen en te vragen of ze mogen passeren.)
a. interrompaient b. interrompent c. interrompez
d. interrompt

1. respectons 2. salue 3. interrompent

5. Rollenspel - dialogen (QR: Audio)

Recadrer une interruption en réunion

Camille, cheffe de projet: *Thomas, je te coupe deux secondes : quand tu interromps comme ça, c'est un peu inapproprié, surtout devant tout le monde.*

(Thomas, ik onderbreek je twee seconden: als je zo onderbreekt, is dat een beetje ongepast, zeker waar iedereen bij is.)

Thomas, consultant: *Ah mince, pardon, je ne voulais pas manquer de respect, je pensais gagner du temps.*

(Ah verdorie, sorry, ik wilde niet respectloos zijn, ik dacht tijd te winnen.)

Camille, cheffe de projet: *Je comprends, mais ici on a une norme sociale : on laisse terminer la personne, puis on prend la parole; sinon le regard des autres se braque et ça met tout le monde mal à l'aise.*

(Ik begrijp het, maar hier hebben we een sociale norm: we laten de persoon uitpraten en daarna nemen we het woord; anders richten de blikken van de anderen zich erop en dat maakt iedereen ongemakkelijk.)



Thomas, consultant: *OK, je m'excuse, je vais respecter l'ordre, et si besoin je note mes questions pour la fin.*

(Oké, mijn excuses, ik ga de volgorde respecteren, en als het nodig is noteer ik mijn vragen voor het einde.)

Camille, cheffe de projet: *Merci, et si tu veux on en reparle après : la hiérarchie et le respect jouent ici, l'objectif étant que la conversation reste fluide pour l'équipe.*

(Dank je, en als je wilt kunnen we het erna nog even over praten: hiërarchie en respect spelen hier mee; het doel is dat het gesprek soepel blijft voor het team.)

1. Qu'est-ce qui, selon Camille, est inapproprié dans le comportement de Thomas, et comment le dit-elle sans l'agresser ?
-

6. Spreken: vertaal en beantwoord (QR: AI+)

En France, on ne... que quand c'est nécessaire. / Sauf erreur de ma part, cela me paraît inapproprié dans ce contexte. / Un échange respectueux permet de préserver un bon climat de travail.



1. Dans votre expérience en France, quelle norme sociale dans l'espace public vous a le plus surpris et pourquoi ?
 2. Au travail, que faites-vous si un collègue vous interrompt souvent ou ne respecte pas les règles de politesse, sans provoquer de conflit ?
-

7. Schrijven: E-mail (QR: AI+)

Objet : Point rapide suite à la réunion de mardi

Bonjour Camille,

Plusieurs collègues m'ont signalé que, pendant la réunion de mardi, tu as **interrompu** à plusieurs reprises Nadia et que le ton a été perçu comme **inapproprié**. Je sais que le sujet (répartition des astreintes) est **sensible**, mais on doit garder un cadre de **respect**, surtout en présence des nouveaux.

Peux-tu me répondre avant vendredi : comment tu as vécu la situation, et ce que tu proposes pour éviter que ça se reproduise ?

Bien à toi,
Marion Lefèvre
RH



Schrijf een passende reactie: *Je tiens d'abord à m'excuser si mon intervention a été perçue comme inappropriée. / Ce n'est pas que je voulais contester Nadia, mais je me suis mal exprimé(e) sur un sujet sensible. / Pour la suite, je propose qu'on ne prenne la parole qu'à tour de rôle, sauf urgence.*

Belangrijke werkwoorden	Respecter (respecteren)	Saluer (groeten)	Interrompre (onderbreken)
je/j'	Present	Present	Present
tu	respecte	salue	interromps
il/elle/on	respectes	salues	interromps
nous	respecte	salue	interrompt
vous	respectons	saluons	interrompons
ils/elles	respectez	saluez	interrompez
	respectent	saluent	interrompent